

## L'ALDILÀ DI UN DIGNITARIO EGIZIANO<sup>1</sup>

Letture di WALTER MAESTOSI

ALESSANDRO ROCCATI

UNIVERSITÀ LA SAPIENZA, ROMA

### INTRODUZIONE

LA CONOSCENZA DELL'EGITTO ANTICO, UNA SORTA DI "PRE-EGITTOLOGIA", FU GIÀ PRATICATA AL TEMPO DEI FARAONI. LA FIGURA DI KHAMWASE, UN FIGLIO DI RAMESSE II (XIII SECOLO A.C.) CHE DIVENNE SOMMO SACERDOTE DEL DIO PTAH A MENFI E CHE ERA REPUTATO PER LA SUA ERUDIZIONE, È STATA ACCOSTATA A FAUST. ANCORA SOTTO L'IMPERO ROMANO SI TRAMANDAVANO COPIE SU PAPIRO TRATTE DA TESTI EPIGRAFICI DI GRANDI TOMBE PRINCIPESCHE PIÙ ANTICHE DI DUEMILA ANNI. IL PERIODO PRINCIPALE DI QUESTA CURIOSITÀ FILOLOGICA, E A MODO SUO ANCHE STORICA, SI SITUA NELLA COSIDDETTA "RINASCENZA SAITICA" (CIRCA VII-VI SECOLO A.C.), QUANDO SI PRODUSSE DA PARTE DI GRANDI PERSONALITÀ UNA PUNTIGLIOSA RICERCA DOCUMENTARIA SUL PASSATO E SUI MONUMENTI ANTERIORI FINO ALLE PRESUNTE "ORIGINI". LE LORO TOMBE, SITUATE NELLE NECROPOLI DI GRANDI CITTÀ COME MENFI E TEBE, SI AVVALGONO DI TALE SAPIENZA ACCUMULATA, E SI RICOPRONO ALL'INTERNO DI TESTI TRA I PIÙ DISPARATI, QUASI A SIMULARE UNA GRANDE BIBLIOTECA. IL PATRIMONIO TESTUALE DEL PASSATO SI DISTRIBUISCE ORA TRA UNA MOLTITUDINE DI COMPOSIZIONI DISTINTE PER ORIGINE E CAMPI DI APPLICAZIONE. NON SI TRATTA PERÒ SOLTANTO DI UN ARCHIVIO DI LIBRI: LA CITAZIONE AVVIENE IN ARMONIA CON IL SENSO SIMBOLICO DEGLI SPAZI E SI RIPETE QUINDI UNA "LETTERATURA DELL'ARCHITETTURA", QUALE ERA STATA ATTUATA DAPPRIMA NEI TEMPLI.

L'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" DAL 1970 INVESTIGA CON UNO SCAVO ARCHEOLOGICO LA TOMBA DI UNO DI QUESTI GRANDI DIGNITARI A TEBE. IL SUO NOME ERA SHESHONQ, E LE SUE FUNZIONI SI POSSONO PARAGONARE A QUELLE DI UN VISIR DELLA "DIVINA ADORATRICE", OSSIA LA FIGLIA DEL FARAONE CHE ERA STATA POSTA A REGGERE LO STATO TEOCRATICO DI AMON, PER ASSICURARNE LA SOTTOMISSIONE E LA FEDELTA' AL SOVRANO. LA VITA DI SHESHONQ SI COMPIE INTORNO AL 600 A.C., SOTTO IL REGNO DI AMASI. SUO PADRE, HARSIESI, AVEVA INCORONATO IL FARAONE PSAMMETICO II. IL SUO MONUMENTO CERCÒ DI GAREGGIARE IN IMPONENZA E RAFFINATEZZA CON QUELLI DEI SUOI ORAMAI NUMEROSI PREDECESSORI CHE AVEVANO ADOTTATO LA NUOVA ARCHITETTURA DEL "PALAZZO FUNERARIO", NON PIÙ UNA SEMPLICE TOMBA, PER QUANTO SONTUOSA. TUTTAVIA DOVETTE TENERE CONTO DELLA SCARSEZZA DI SPAZIO ANCORA DISPONIBILE NELLA ZONA DELLA NECROPOLI MONUMENTALE (DETTA OGGI ASASIF), CHE LO SPINSE AD ERIGERE E SCAVARE IL SUO "MAUSOLEO" ANTE LITTERAM NON LONTANO DALLE COLTIVAZIONI, DOVE LA ROCCIA ERA DI QUALITÀ INFERIORE E L'UMIDITÀ DELL'INONDAZIONE SI FACEVA SENTIRE.

QUESTE CONDIZIONI, OLTRE AL SACCHEGGIO E ALLA DISTRUZIONE INTENZIONALE CHE FECERO SEGUITO ALLA MORTE DEL PROPRIETARIO, HANNO RIDOTTO LA PARTE SOTTERRANEA, CHE CONSISTEVA DI DUE PIANI SCAVATI NELLA ROCCIA, AD UN AMMASSO DI ROVINE CON LA PERDITA DELLA MAGGIORANZA DELLE DECORAZIONI. IL PAZIENTE E LUNGO LAVORO DI SCAVO E DI RECUPERO DEI MINIMI FRAMMENTI HA PERÒ CONSENTITO LA RICOSTRUZIONE DELL'ORIGINARIO PROGRAMMA DECORATIVO QUASI PER INTERO. ANCHE SE DEI SINGOLI TESTI NON RIMANE PIÙ GRAN COSA, LO STUDIO HA RINTRACCIATO LE STESSE COMPOSIZIONI IN ALTRI DOCUMENTI PERVENUTI IN MODO COMPLETO, ED È COSÌ PERMESSO AVERE UN'IDEA DELLE PREGHIERE E DEI RITMI CHE ECHEGGIARONO UN TEMPO NELLA PENOMBRA DELLE SALE O NELLA LUCE SFAVILLANTE DEL COCENTE SOLE TROPICALE. ALCUNI PARTICOLARI PERMETTONO DI AMMIRARE LA QUALITÀ DEI RILIEVI E DELLE ISCRIZIONI ANCORA RECANTI TRACCE DEI COLORI SMAGLIANTI CHE LI COPRIVANO. L'APPROFONDIMENTO DEL RITUALE FUNERARIO HA INFINE PORTATO A RICONOSCERE IL SIGNIFICATO SIMBOLICO DEL PERCORSO, PUNTEGGIATO DI TESTI IN CUI SI RIVERSA LA MILLENARIA SAPIENZA E PIETÀ DELL'EGITTO, CHE UNIVA IL SARCOFAGO IN CUI RIPOSAVA LA MUMMIA ALLA "USCITA ALLA LUCE DEL GIORNO" (TITOLO ORIGINARIO DEL LIBRO DEI MORTI) DEL SUO SPIRITO GLORIFICATO, IN UNA SORTA DI MISTICA RESURREZIONE.

LO SPIRITO CON CUI CI SI DEVE ADDENTRARE ALL'INTERNO DI UN TALE SEPOLCRO, CHE RACCHIUDE UN AUTENTICO TESORO LETTERARIO, CI È ANCORA RAPPRESENTATO IN UN TESTO RIPORTATO DA DUE TOMBE COEVE A QUELLA DI SHESHONQ, QUELLE DI IBI E DI PACENFI, CON CUI I DEFUNTI SI RIVOLGONO AI FUTURI VISITATORI:

"O VIVI SULLA TERRA, TUTTI I SACERDOTI, PADRI DIVINI, SACERDOTI PURI, SACERDOTI LETTORI, SCRIBI, CHE AVETE RICEVUTO LA TAVOLOZZA E CHE SIETE INIZIATI AI GEROGLIFICI ED ESPERTI NELLA SCRITTURA, CHE APRITE I MISTERI DELLA CASA DEI LIBRI, E SPECIALMENTE I SOMMI SACERDOTI E SACERDOTI PURI DI KHENTAMENTI A TEBE, CHE ENTRATE E USCITE NEL LUOGO SANTO PER ESEGUIRE QUOTIDIANAMENTE IL RITUALE D'OFFERTA, E CHE PASSERETE PRESSO QUESTA TOMBA E VEDRETE QUESTA CAPPELLA FUNERARIA!

VIVA PER VOI IL VOSTRO DIO CITTADINO, VI FAVORISCA IL VOSTRO RE NEL SUO REGNO, SIA L'AMORE PER VOI NELLA CITTÀ (DI TEBE), SIA LA LODE PER VOI PRESSO IL SOVRANO DELLE DUE TERRE (L'EGITTO), SIA L'AMORE PER VOI PRESSO LA SUA CORTE, TRASMETTiate LE VOSTRE CARICHE AI VOSTRI DISCENDENTI, MENTRE RESTA DUREVOLE LA VOSTRA RETRIBUZIONE ALIMENTARE NEL TEMPIO, ABBIATE ACCESSO IN TERRA PRESSO IL FARAONE COME L'APPARIRE DI HORO NELLA SUA DIMORA, MENTRE IL VOSTRO NOME PERDURI IN UNO DOPO L'ALTRO, SENZA PERIRE SULLA TERRA MAI, SE SCENDERETE A QUESTA ISCRIZIONE IN QUESTA TOMBA, E SE PENETRERETE NELLO SCRITTO CHE VI SI TROVA, SE LEGGERETE (MENTALMENTE) LE GLORIFICAZIONI DEGLI ANTENATI NEL SUO POSTO - NON È POSSIBILE SUPERARNE LA RICCHEZZA - SE UDIRETE I LITIGANTI, CHE SCAMBIANO PAROLE CON I LORO COMPAGNI, SE UDIRETE IL CANTO DELLE PREFICHE E IL PIANTO DELLE LAMENTATRICI, SE TROVERETE IL NOME DI CIASCUNO PER LUI IN CIASCUNA DELLE CARICHE MENZIONATE ESPRESSAMENTE E LA MANDRIA, L'ALBERO E LA VEGETAZIONE CON SOPRA I LORO NOMI, COME SI MUOVONO LE GOLE, L'ALBERO STA SULLA TERRA, COME È CRESCIUTO NEL SUO LEGNO E NEI SUOI FRUTTI, FINO AGLI ALBERI DIVINI DEGLI DEI ... MANCA AL SUO POSTO - SE SCRIVERETE SU UN PAPIRO VUOTO

CIÒ CHE DESIDERATE, PERCHÉ SI PRESENTI IL MIO NOME, DOPO CHE ... CI SONO MOLTI CHE LO PRONUNCIANO, DI PREFERENZA UNO CHE DESIDERATE, OSSIA CIÒ CHE VOLETE SCRIVERE SU UN PAPIRO VUOTO, PERCHÉ UNA BOCCA TRASMETTA ALL'ALTRA L'ENUNCIAZIONE - SE CIÒ È GIÀ DISTRUTTO SUL PAPIRO (INIZIALMENTE VUOTO), OSSIA CIÒ CHE VI SI TROVAVA - PER GUIDA IN ETÀ SUCCESSIVA.

(K.P. KUHLMAN E W. SCHENKEL, DAS GRAB DES IBI, MAINZ 1983, T 98, P. 72, TAV. 23 LINEE 1-15)

#### TESTI IMPRECATORI

DOPO AVERE VARCATO UN PORTALE, UNA LUNGA SCALA COPERTA DA UNA VOLTA A BOTTE CONDUCEVA ALL'APPARTAMENTO SOTTERRANEO. LE DUE PARETI ERANO COPERTE DA ELEGANTI TESTI GEROGRAFICI. LA PARTE INIZIALE CONTENEVA FORMULE PROPIZIATORIE E ALTRE CHE DOVEVANO CONTRASTARE IL PASSO AI DEMONI. IL TENORE DI QUESTE ULTIME, MALE CONSERVATE, CI È TRASMesso IN ALCUNE PARTI DEL PAPIRO DI IMUTHES, RISALENTE AL IV SECOLO A.C. E OGGI CONSERVATO A BROOKLYN, E CHE DOVETTE RAPPRESENTARE L'EQUIVALENTE CARTACEO DEI NOSTRI TESTI EPIGRAFICI. LE FORZE DEL MALE IN QUESTI DOCUMENTI SONO IMPERSONATE DAL DIO SETH E DAI SUOI "COMPLICI", GIACCHÉ IL DIO SETH, IN ORIGINE IPOSTASI DEL DISORDINE, SUBÌ UNA VERA E PROPRIA DEMONIZZAZIONE DURANTE L'ETÀ LIBICA (INTORNO AL 1000 A.C.), DIVENTANDO IL PRINCIPIO DEL MALE. I CASTIGHI CHE GLI SONO COMMINATI EQUIVALGONO A VERE E PROPRIE PENE DELL'INFERNO.

"VADE RETRO SETH, DOVUNQUE TU SIA, INDIETREGGIA, NON T'AVVICINARE AD ALCUN LUOGO DOVE SI TROVI OSIRI ... SARAI ABBATTUTO SOTTO LE LORO LAME, SOFFIERANNO FUOCO CONTRO DI TE, TI MOZZERANNO IL CAPO, ANNIENTERANNO IL TUO BA, METTERANNO LA TUA CARNE, LE TUE OSSA E IL TUO BA NEL FUOCO.

VADE RETRO, O FURIOSO, DOVUNQUE TU SIA. IL TUO VOLTO È SELVAGGIO, I TUOI OCCHI SONO PIENI DI MENZOGNA.

TI STRAPPERANNO IL CUORE CON IL LORO COLTELLO AL POSTO DELLA TUA ZAMPA ANTERIORE, TI MOZZERANNO IL CAPO, ANNIENTERANNO IL TUO BA; LA TUA CARNE, LE TUE OSSA, IL TUO BA, LI METTERANNO NELLA GRANDE FORNACE DEI RIBELLI E NON TI FARANNO AVVICINARE AD ALCUN LUOGO DOVE SI TROVI OSIRI."

J.-C. GOYON, LE PAPYRUS D'IMOUTHÈS FILS DE PSINTAËS, AU METROPOLITAN MUSEUM OF ART DE NEW-YORK (PAPYRUS MMA 35.9.21), NEW YORK 1999

#### TESTI AUTOBIOGRAFICI

DI SEGUITO AI TESTI IMPRECATORI, L'ISCRIZIONE TRATTEGGIA UN PROFILO MORALE E IDEALE DEL DEFUNTO, CHE È RICALCATO SU UN FAMOSO TESTO LETTERARIO RIPORTATO SULLA STELE DEL VISIR MENTUHOTEP, FATTA ERIGERE AD ABIDO AL TEMPO DI SESOSTRI I, NELLA XII DINASTIA (CIRCA 1950 A.C.). QUESTA COMPOSIZIONE È SMEMBRATA NEL SUO PATRIMONIO FRASEOLOGICO, DAL QUALE SON TRATTE, COME CITAZIONI, LE ESPRESSIONI IN CUI IL NOSTRO SHESHONQ SI RICONOSCEVA. COME SI VEDRÀ IN SEGUITO, NON SONO QUESTI GLI UNICI TESTI DEL MEDIO REGNO RIPRESI NELLA TOMBA DI SHESHONQ.

"EGLI FA CHE SIANO IN FESTA OGNI GIORNO E SI RALLEGRINO. LA SUA PROPRIETÀ FUNERARIA È DOTATA DI CAMPI, RICCA DI BENI, ASSISTITA DAL SUO PERSONALE, PROVVEDUTA DI UOMINI E FORNITA DI BESTIAME. SHESHONQ HA FATTO CIÒ CHE IL SUO DIO AMA, HA CERCATO CIÒ CHE È UTILE ALLA SUA PROVINCIA. HA ESEGUITO MONUMENTI A TEBE, EGLI ERA UNO CUI ERA ANNUNCIATO OGNI TESTIMONE E TUTTO ERA PORTATO PRESSO LA SUA PERSONA. EGLI COSTITUÌ PROVVISORIE, IMPARTÌ REGOLE, AMÒ AGIRE PER IL DIO E FECE DIFFONDERE LE SUE LODE DI NUOVO, FECE CIÒ CHE AMA IL DIO CITTADINO. EGLI LO RIFORNÌ DI SALNITRO A SUO PIACERE, RINNOVÒ PER LUI CIÒ CHE MANCAVA, STABILÌ PER LUI PROVVISORIE, LO FECE RALLEGRARE, DIEDE ISTRUZIONI CONCERNENTI I SACERDOTI SECONDO LE DISPOSIZIONI E I DIACONI DEL TEMPIO SECONDO LE LORO SPETTANZE. FURONO PAGATE LE RETRIBUZIONI. EGLI FECE CIÒ CHE È UTILE AL SUO DIO IN OGNI MOMENTO, ALLONTANÒ IL MALE DALLA SUA GENTE. SILENZIOSO NELLA SUA CITTÀ, FECE CIÒ CHE AMA IL SUO DIO OGNI GIORNO, PROTESSE IL SUO NOME, SCACCIÒ I DELITTI DALLA SUA CITTÀ. EGLI FU UNO CHE TROVA LA FRASE (GIUSTA) E APPIANA LA DIFFICOLTÀ, INTERPRETA IL DESIDERIO, FA CESSARE L'AFFANNO E SCACCIA L'AFFLIZIONE DALLA SUA REGIONE, EGLI DIEDE L'INIQUITÀ A CHI LA COMMISE E LA GIUSTIZIA A CHI LA PORTÒ, BUONO PER ASCOLTARE E CAPACE A PARLARE, SCHIETTO DI CUORE PER IL SUO SIGNORE DAVANTI ALLE DUE SPONDE, SHESHONQ, GIUSTIFICATO. EGLI ACCONTENTÒ IL SUO SIGNORE, COMPIENDO LA GIUSTIZIA; A LUI OGNI CUORE LEGGEVA IL SUO INTIMO, PRESTÒ ATTENZIONE ALLA GUIDA DI CHI DEVIAVA E POSE CIASCUNO NELLA SUA VERA CONDIZIONE, TROVÒ LE COSE CHE MANCAVANO, GUIDA DI MOLTITUDINI, ECCELLENTE DI PAROLA, LIMPIDO DI PENSIERO, SENZA FALSITÀ NEL SUO CUORE, PAZIENTE NELL'ASCOLTARE IL DISCORSO, CHE È COME UN DIO NELLA SUA ORA (DI FUNZIONE), CHE ALIMENTAVA I LORO ALTARI, CHE MISE IN FESTA IL LORO TEMPIO, PROTETTORE DEL MISERO E SALVATORE DEL NULLATENENTE. DISTINTO DAVANTI AI NOBILI, SEGRETO DI GOLA, CHE CHIUSE LA SUA BOCCA SU OGNI COSA CHE UDIVA, UFFICIALE CHE ACCONTENTAVA, SHESHONQ, GIUSTIFICATO. LO ARRICCHÌ LA SUA SOVRANA PER LA CAPACITÀ DELLA SUA VIRTÙ, LA SUA SIGNORA LO SCELSE TRA MILIONI PER L'AMPIEZZA DELLA SUA DOTTRINA, SHESHONQ. UTILE PER PARLARE, ECCELLENTE DI ESPRESSIONI, INTELLIGENTE NEL RIVELARE L'ARCANO, ESPERTO IN CIÒ CHE NON SI SA, SHESHONQ. EGLI FU UNO CHE IL SUO DIO AMA, LODATO PRESSO LA SUA SIGNORA, CHE FECE CIÒ CHE AMA IL LORO KA OGNI GIORNO, TANTO GLI INTENDENTI QUANTO I SACERDOTI FUNERARI DELLA DIVINA ADORATRICE, SHESHONQ."

#### TESTI FUNERARI

SONO I TESTI MEGLIO CONSERVATI DEL MONUMENTO, E SI COLLOCANO NEL PASSAGGIO CHE, AL FONDO DELLA SCALA, IMMETTE NEL VESTIBOLO. ANCHE QUESTI, COME I TESTI IMPRECATORI DI CUI SI È DETTO, TROVANO PARALLELI PARZIALI O PARAFRASI IN PAPIRI DEL PERIODO TOLEMAICO E ROMANO CHE CI SONO PERVENUTI, PROBABILMENTE IN GRAN PARTE DALLA NECROPOLI DI TEBE. ESSI ERANO PERTANTO GIÀ DISPONIBILI AL TEMPO DI SHESHONQ E ANCHE PRIMA..

"ONORATO PRESSO ATUM SIGNORE DI ELIOPOLI, PORTA CHE RESPINGE IL RIBELLE E CHE RESPINGE LO STRANIERO, IL GRANDE INTENDENTE DELLA DIVINA ADORATRICE ANKHNES-NEFERIBRA - VIVA IN ETERNO - SHESHONQ GIUSTIFICATO, FIGLIO DEL SOPRASTANTE AI PRIORI DELLA DIVINA ADORATRICE, COLUI CHE VEDE I SEGRETI DELLA DIVINA SPOSA NITOCRI - GIUSTIFICATA, NELLA CAMERA DELL'IMBALSAMAZIONE, IL PARENTE REGALE HARSIESI - GIUSTIFICATO.

IL VENTO DEL SETTENTRIONE SIA A TE, CHE ESCE DAL NASO DI ATUM! POSSA TU BERE L'ACQUA DAL VASO DA LIBAZIONE DI COLEI-CHE-LO-PORTA! IL TUO PANE SIA DA SULL'ALTARE DI AMON! POSSA TU PURIFICARTI NEL LAGO DEL PRIMOGENITO! SI LIBI L'ACQUA VERSO DI TE DAL GRANDE SICOMORO QUELLA NOTTE IN CUI GLI DEI SI SIEDONO SOTTO DI ESSO."

ORIENS ANTIQUUS 12 (1973) 42

"L'ONORATO PRESSO AMON SIGNORE DEI TRONI DELLE DUE TERRE, IL GRANDE INTENDENTE DELLA DIVINA ADORATRICE SHESHONQ, GIUSTIFICATO: O VIVI ... CHE ENTRERANNO IN FUTURO PER VERSARE L'ACQUA AI LORO DEFUNTI E CHE VERRANNO A QUESTA TOMBA PER LEGGERE CIÒ CHE VI È SCRITTO, VOGLIATE DARE VENERAZIONE A LUI, BACIAMENTO DI TERRA AL SUO KA, E VOGLIATE DIRE UNA FORMULA D'OFFERTA AL SUO KA: "AL TUO KA, O SHESHONQ! POSSA TU ONORARE SOKAR ... SOKAR, O SHESHONQ! POSSA TU VIVERE DELLE OFFERTE E DELLE ABBONDANZE FATTE SALIRE SULL'ALTARE DEL BA DI ATUM COME I SUOI BENI, O SHESHONQ! FIORISCA IL TUO BA, SIA DIVINA LA TUA MUMMIA. NON SARAI SENZA BARCA SUL CANALE QUEL GIORNO IN CUI GLI DEI VANNO AD ELIOPOLI, O SHESHONQ! POSSA TU LEVARTI COME BA CAPACE SUI TUOI DUE PIEDI, POSSA TU SCACCIARE LA TUA OSCURITÀ, POSSA TU ALLONTANARE LE TUE TENEBRE, O PAZIENTE, SERENO DI DISCORSI, EFFETTIVO DI VIRTÙ, SHESHONQ!" COSÌ COME POSSIATE DURARE, PERPETUATE IL MIO NOME, VERSATE ACQUA AL MIO KA! IN COMPENSO DI QUESTO SARETE DEI LODATI DEL RE, SARETE DEGLI AMATI DA COLORO CHE SONO SULLA TERRA. NON SONO IO QUI A TENERE LONTANO LA COLPA: ECCO AMON CHE SI ALLEGRA DELL'ETERNITÀ RICAMBIERÀ OGNI ATTO A CHI LO FA."

ORIENS ANTIQUUS 12 (1973) 47

"TU RISPLENDI O RA-HARAKHTI, TU PROTEGGI IL CIELO, LA TERRA, L'INFERO. IL TUO AMORE ... CON LA TUA PERFEZIONE. LE GENTI SONO EBBRE AL VEDERTI. NON CI SI SAZIA DI TE. LEVATI, O RA, POICHÉ I TUOI NEMICI SONO CADUTI, E TU SEI GIUSTIFICATO DAVANTI ALLE GENTI.

IL TUO ASPETTO MAESTOSO [SUPERA] OGNI DIO. IL TUO TERRORE HA POTERE SULLE MEMBRA, ESSE SONO IMPEDITE PERCHÉ SEI RICORDATO. QUANTO È GRANDE IL TUO VIGORE, O SIGNORE DELL'ETERNITÀ, DAL FORTE BRACCIO, CHE SOGGIOGHI IL TUO NEMICO. HA POTERE IL TUO FURORE SUI TORTI-DI-CUORE, STRARIPA IL LORO <SANGUE> AL VEDERTI, LA TUA MAGIA HA POTERE, I TUOI BA ESISTONO, TU SEI GIUSTIFICATO PRESSO L'ENNEADE. LA SIGNORA DEL SORGERE CHE È SULLA TUA FRONTE, ESSA IMPAZZA CONTRO I TUOI CONDANNATI. LA DIVORATRICE CHE È DAVANTI A TE, ESSA DIVORA DELLE CARNI DEL TUO NEMICO. LA COLPISCI-

GRANDI CHE È SUL TUO CAPO, ESSA COLPISCE PER TE IL TUO AVVERSARIO. COLEI-CHE-RENDE-IMPOTENTI-I-MILIONI, CHE È DAVANTI A TE, ESSA RENDE IMPOTENTI PER TE I TORTI-DI-CUORE. LA CASTIGA-POPOLO, CHE TI SORGE DINANZI, ESSA COSTRINGE PER TE CHI COSPIRA CONTRO DI TE. LA SIGNORA DELLA FIAMMA, CHE È SOPRA IL TUO CAPO, ESSA BRUCIA FRA I TUOI AVVERSARI. LA DOLOROSA DI FUOCO CHE È FRA LE TUE SOPRACCIGLIA, ARDE ESSA FRA I TUOI OPPOSITORI."

ORIENS ANTIQUUS 12 (1973) 55-59

PARETE ORIENTALE INTERNA DEL VESTIBOLO:

"RECITARE: IO SON VENUTO DA TE PORTANDO UN MAZZO DI FIORI DEL DIO DELLA TUA CITTÀ, AMON-RA, SIGNORE DEI TRONI DELLE DUE TERRE. POSSA EGLI CONCEDERE L'ASCOLTO: LA TUA ESISTENZA SIA LUNGA IN LETIZIA, LA TRISTEZZA SIA ANNIENTATA, LA GIOIA SIA VITTORIOSA IN QUESTO LUOGO."

VICINO ORIENTE 9 (1993)

MALEDIZIONI

ATTRAVERSATO IL VESTIBOLO, UNA PORTA RICCAMENTE ORNATA IMMETTEVA IN UNA CORTE A CIELO APERTO, CONTORNATA SUI DUE LATI EST E OVEST DA UN PORTICATO, NELLA QUALE PROBABILMENTE AVVENNE L'IMBALSAMAZIONE DEL DEFUNTO. SULL'ARCHITRAVE DI QUESTA PORTA VISIBILE DALLA CORTE STAVA SCRITTO UN TESTO CONTENENTE MINACCE CONTRO I VISITATORI ANIMATI DA CATTIVE INTENZIONI, ENTRATI PER VIOLARE LA TOMBA. QUESTE MINACCE SONO UNA CITAZIONE DI UN TESTO RISALENTE AL PRINCIPIO DELLA XII DINASTIA (POCO DOPO IL 2000 A.C.) SCRITTO NELLA TOMBA DI UN PRINCIPE DELLA CITTÀ DI ASIUT, IN MEDIO EGITTO, NELLE CUI VICINANZE SORGEVA IL GRANDE SANTUARIO DEL DIO THOT (AD ERMOPOLI), MENZIONATO NELL'ISCRIZIONE. IL DIO LUNARE THOT, PRIMA DI DIVENIRE PATRONO DELLA SCRITTURA NEL II MILLENNIO A.C. (COME LO RICORDERÀ ANCHE PLATONE) ERA UN DIO VIOLENTO E BELLICOSO, ADATTO A SPAVENTARE I POTENZIALI PREDATORI.

"SHESHONQ DICE: O OGNI UOMO (IMPORTANTE), OGNI DOTTO ... CHE ENTRI IN QUESTA TOMBA E DICA LA FORMULA DELL'OFFERTA DI AMON-RA PER IL NOBILE PRINCIPE, AMICO UNICO, CONOSCENTE DEL RE ... SHESHONQ, VIVRÀ IN ETERNO.

QUANTO PERÒ A CHIUNQUE DANNEGGI QUESTA TOMBA, CADRÀ PER L'IRA DI THOT E SARANNO ALLA PUNIZIONE DEL NASCOSTO DI FORMA (AMON OD OSIRI), ESSENDO RESI INESISTENTI. LA SUA CASA SARÀ DISTRUTTA, LA SUA ABITAZIONE SARÀ ANNIENTATA, PER DECRETO DI AMON-RA."

"ONORATO PRESSO UPUAUT MERIDIONALE, POTENZA DELLE (DUE) TERRE, CHE PRESIEDE ALL'OGGETTO-SHEDSHED, IL PIÙ ALTO DEGLI DEI, CHE PRENDE LE DUE TERRE CON GIUSTIFICAZIONE ...

ONORATO PRESSO ANUBI, CHE STA SUL SUO MONTE, PREPOSTO AL PADIGLIONE DIVINO, CHE ABITA NELLA TERRA SACRA ...

ONORATO PRESSO OSIRI KHENTAMENTIU (PRIMO DEGLI OCCIDENTALI), DIO GRANDE, SIGNORE DI ABIDO, CUI È DATA L'EREDITÀ DELL'ETERNITÀ ...

UN'OFFERTA FUNERARIA DI PANE E BIRRA, BOVINI E UCCELLI, OGNI COSA DI CUI VIVE UN DIO, SIA AL KA DEL NOBILE PRINCIPE, AMICO UNICO, AMATO, IL GRANDE INTENDENTE SHESHONQ, GIUSTIFICATO"

ARCHITRAVE SUL PORTICO OCCIDENTALE DELLA CORTE:

"CHE SI AFFRATELLA CON IL MISERO IN ABBANDONO, CHE TACITA L'OPPOSITORE, CHE FA CIÒ CHE PIACE AL SUO DIO, CHE IMBANDISCE GLI ALTARI DEGLI DEI E METTE IN FESTA IL LORO TEMPIO, CHE MASSACRA IL SOBILLATORE, ABBATTE IL TURBOLENTO, ALLONTANA IL RIBELLE DALLA SUA CITTÀ."

INNI SOLARI DEL LIBRO DEI MORTI

IL LIBRO DEI MORTI È UN LUNGO TESTO CHE FU ELABORATO A TEBE VERSO LA METÀ DEL II MILLENNIO A.C., SCEVERANDO DEL MATERIALE RITUALE ETEROGENEO CHE ERA IN USO NEL MEDIO REGNO (TESTI DEI SARCOFAGI: 2100-1700 A.C. CIRCA). ESSO ERA DI SOLITO VERGATO SU PAPIRI, SECONDO L'USO LIBRARIO DEL TEMPO, E DEPOSTO NELLE SEPOLTURE DEI NOTABILI PER ACCOMPAGNARLI DOPO LA MORTE. IL SUO CONTENUTO SI RIFERIVA A RITI, INNI, PRESCRIZIONI, FORMULE MAGICHE. NELLA TOMBA DI SHESHONQ È PRESENTE IN FORMA EPIGRAFICA IN NUMEROSI LUOGHI DEL MONUMENTO SEPOLCRALE DOVE SVOLGE UNA FUNZIONE RITUALE. LA PARTE ORIGINARIAMENTE INTRODUTTIVA AL LIBRO DEI MORTI È COSTITUITA DA INNI AL SOLE, GIACCHÉ IN QUESTO TEMPO LA SOPRAVVIVENZA È LEGATA ALLA POSSIBILITÀ DI POTERSI ACCOMPAGNARE ALL'ASTRO, FONTE DI LUCE E DI VITA. GLI INNI AL SOLE SI TROVANO PRATICAMENTE IN TUTTI I PASSAGGI DEL MONUMENTO, CHE IL DEFUNTO SHESHONQ VARCA RECITANDOLI.

"VENERAZIONE A TE, O KHEPRI, OGNI GIORNO, CHE TI PARTORISCI OGNI MATTINA, CHE ESCI DAL VENTRE DI TUA MADRE SENZA INTERRUZIONE. VENGONO A TE I SANTUARI INCHINANDOSI, E DANNO VENERAZIONE AL TUO SORGERE QUANDO TU FAI RISPLENDERE LA TERRA CON LO SPLENDORE DELLE TUE MEMBRA, O TU CHE SEI DIVINO COME IL POSSENTE CHE È NEL CIELO, DIO EFFETTIVO, RE DELL'ETERNITÀ, PRINCIPE DELLO SPLENDORE CHE È SUL SUO TRONO NELLA BARCA VESPERTINA, CHE SORGE NELLA BARCA MATTUTINA, FANCIULLO DIVINO, EREDE DELL'ETERNITÀ, CHE GENERA SE STESSO, CHE PARTORISCE SE STESSO. ADORA TE LA GRANDE ENNEADE, GIUBILA PER TE LA PICCOLA ENNEADE. ADORANO ESSI TE NELLE TUE FORME EFFETTIVE, NELLE APPARIZIONI TUE NELLA BARCA MATTUTINA. POSSA TU DARE SPLENDORE IN CIELO, VIGORE IN TERRA, L'USCIRE FRA I TUOI SEGUACI OGNI GIORNO: AL KA DELL'OSIRI SHESHONQ."

ORIENS ANTIQUUS 12 (1973) 61-64

"SALUTE A TE, CHE PRESIEDI AGLI DEI E ILLUMINI L'INFERO CON I TUOI OCCHI, OSIRI SOKAR CHE ABITI A KARNAK, VIENE A TE ISIDE, LE SUE MANI IN ATTO DI OMAGGIO, TI ACCOGLIE MANU IN PACE: CONCEDI DI ESSER GLORIOSO, POTENTE, GIUSTIFICATO, USCIRE COME BA VIVO PER VEDERE HARAKHTI, A SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE SEI NUOVO, GIOVANE, APPARI COME RE DEGLI DEI, OSIRI SIGNORE DI BUSIRI, TI È RECATA TUA FIGLIA, MAAT, CHE TU AMI, È UDITA LA SUA VOCE, NE GODI, UNISCITELE OGNI GIORNO: CONCEDI CHE LA MIA ANIMA PARLI CON IL DIO, E SIA FATTA COME I SERVITORI DI HORO, E SI AFFRATELLI ALLE STELLE IMPERITURE, A SHESHONQ.

SALUTE A TE CHE SEI FATTO IN MERET, LA CUI PERFEZIONE NUT HA CREATO, OSIRI PRINCIPE DI ABIDO, TI SALUTANO ISIDE E NEFTI, ESALTANDOTI IN QUESTA BARCA, MENTRE LE LORO BRACCIA FANNO PROTEZIONE ATTORNO A TE: CONCEDI DI ESSER GLORIOSO IN CIELO, POTENTE IN TERRA, DI RESPIRARE IL DOLCE VENTO DELLA BREZZA DEL NORD, DI VEDERE IL DISCO QUANDO SORGE ALL'ORIZZONTE, A SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE SORGI NELL'ABISSO, E ILLUMINI LE DUE TERRE CON I TUOI RAGGI, OSIRI NEL NOMO TINITA, TI HA POSTO IL FIGLIO TUO HORO I TUOI NEMICI SOTTO DI TE, TI DÀ IL TUO TRIONFO PRESSO L'ENNEADE E TUTTI GLI UOMINI: CONCEDI DI COMPIERE LE TRASFORMAZIONI, DI AVERE IL SUPERFLUO SULLA TERRA, PANE E BIRRA NEL TEMPIO DI SOKAR SUL SUO ALTARE OGNI GIORNO, A SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE SEI PIÙ GRANDE ED ECCELSO DEGLI DEI TUTTI, OSIRI, SIGNORE DELLA TERRA SACRA, HORO TI AMA POICHÉ TI HA PROVVEDUTO DEI SUOI OCCHI; HORO TI HA APERTO GLI OCCHI PERCHÉ CI VEDA: CONCEDI DI ENTRARE E USCIRE DALLA NECROPOLI IN ABIDO E DI ESEGUIRE TUTTE LE TRASFORMAZIONI OGNI GIORNO, QUANDO DESIDERA MANGIARE PANE E RESPIRARE ARIA, A SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE PERCORRI LE VIE DELL'ETERNITÀ, CHE CONCEDI VITA AI VIVI, OSIRI RISORTO NELLA DIMORA DEI TRONI; GLI DEI TI HANNO SOLLEVATO IL VOLTO, TI AMANO ISIDE E NEFTI, SI RIUNISCONO ... SU DI LUI: CONCEDI CHE MI UNISCA AL MIO TEMPIO NELLA NECROPOLI, NEL SEPOLCRO CHE È NELLA TERRA SACRA, E DI SEGUIRE PTAH NELLA FESTA DI SOKAR, A SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE RACCHIUDI IL TUO MISTERO, CHE HAI CREATO L'INFERO CON IL TUO CHIARORE, OSIRI KHENTAMENTIU, È APERTA LA VIA AL TUO BA NELL'ORIZZONTE CHE È AD OCCIDENTE, TI RICEVE MANU IN PACE, TI PROTEGGONO GLI DEI DELL'INFERO: CONCEDI DI VIGILARE OGNI GIORNO, DI SCIOGLIERE OGNI MALE A TERRA, DI CONDURRE L'ESISTENZA IN LETIZIA FINO ALL'APPAGAMENTO AD OCCIDENTE, SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE APPRODI ALL'INFERO, CHE INONDI LA TERRA AL MOMENTO OPPORTUNO QUANTO TI PIACE, OSIRI SIGNORE DI VITA, APPARI NEL TUO SACRARIO, È LIETO IL TUO CUORE IN ETERNO, L'ENNEADE ESALTA LA TUA PERFEZIONE, QUANDO TI VEDONO QUALE RE DELL'ETERNITÀ: CONCEDI CHE IO MANGI LA FOCACCIA ACCANTO ALLA SCALA DIVINA DEL DIO GRANDE, MENTRE IL TUO BA RIMANE AD ESSER PAGO OGNI GIORNO, SHESHONQ.



SALUTE A TE, CHE SPLENDI NEL TUO DISCO, L'ENNEADE È IN GIUBILO AL TUO SORGERE, OSIRI NEL COLLE DI TEBE, TI SOLLEVA TUO FIGLIO, CHE TI PROTEGGE E SCACCIA OGNI MALE FATTO CONTRO TE, HA SOLLEVATO PER TE LA SUA CARNE SUL SUO POSTO: CONCEDI CHE LA MUMMIA SIA CHIAMATA OGNI GIORNO A RICEVERE LA LIBAZIONE QUOTIDIANA SULL'ALTARE DI ONNOFRI, SHESHONQ.

SALUTE A TE, O IL PIÙ GRANDE DEGLI DEI, SIGNORE DI APPARIZIONI IN CIELO, PRINCIPE DELL'INFERO, OSIRI CAPO DELL'ALDILÀ, VENGONO A TE LE TUE SORELLE ISIDE E NEFTI, TI UNISCONO CON SALUTE, BENESSERE E GIOIA PRESSO DI LORO: CONCEDI OCCHI PER VEDERE E ORECCHIE PER UDIRE QUEL CHE SI DICE, CHE IL CUORE DELLA MIA MUMMIA RIMANGA AL SUO POSTO, A SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE NAVIGHI NELLA TUA LUCE, E TRAVERSI IN QUALITÀ DI COLUI CHE È NEL SUO DISCO, TUA MADRE NUT METTE LE SUE BRACCIA ATTORNO A TE CON VITA E FORZA, ESSA TI PROTEGGE ED ESERCITA LA TUA TUTELA OGNI GIORNO: CONCEDI DI MANGIARE PANE E RESPIRARE ARIA, E SEGUIRE IL DIO QUANDO APPARE IN OGNI FESTA EFFETTIVA, A SHESHONQ.

SALUTE A TE, CHE VIENI IN PACE, FIGURA CHE CRESTI GLI DEI, OSIRI DELLE DORATE, TI RIPOSI COME SIGNORE DEL CAMPO DEI GIUNCHI ...: CONCEDI DI DIRIGERTI IN TUTTI I TEMPLI, AL GRANDE INTENDENTE, SHESHONQ."

NELLO SPAZIO DELLA (FINTA) PORTA:

"O RA-HARAKHTI CHE SPLENDI NEL TUO DISCO, CHE ESCI SULLE ALI DELLA FENICE CHE STA NELL'ORIZZONTE. SPLENDI TU, BRILLA TU! SII ALTO CON LA TUA CORONA BIANCA; SII ALTO, O RA, CON LA TUA CORONA ROSSA! IMPADRONISCITI DI LORO PIÙ DEGLI DEI, ESCI PURO NEL DISTRETTO DELL'ORIZZONTE COME UN VITELLO PERFETTO IN FRONTE, IL CUI UREO SI ERGE CON LA SUA FIAMMA, ALTO NELLA SUA POTENZA DENTRO IL SUO OCCHIO UDJAT, VERSO L'OSIRI SHESHONQ. EGLI HA ALLONTANATO L'OSCURITÀ E RESPINTO LA TEMPESTA DALLE TUE VIE, O RA-HARAKHTI, AFFICHÉ EGLI FACCIA CHE SIA ELEVATA LA TUA BARCA, E PASSINO QUELLI CHE SONO AL TUO SEGUITO, CHE TU POSSA SALVARE ... SHESHONQ."

J. ASSMANN, SONNENHYMNEN IN THEBANISCHEN GRÄBERN (THEBEN I) MAINZ 1983, P. 35-39; 48; 314-323

TESTO COSMOGONICO

TRA GLI INNI AL SOLE TROVA POSTO UN TESTO CHE IN ORIGINE (II MILLENNIO A.C.) CONTENEVA UNA CONOSCENZA INIZIATICA PROPRIA DEL FARAONE NEI CONFRONTI DELLA STRUTTURA DEL COSMO, IN CUI IL SOLE SI MUOVE. IN SEGUITO QUESTO TESTO FU APPROPRIATO DAI DIGNITARI E ASSIMILATO AGLI INNI SOLARI, DAI QUALI È PERÒ DISTINTO IN QUANTO SI TROVA SULLA PARETE ORIENTALE, TRA LA PORTA DEL VESTIBOLO E I PILASTRI INSCRITTI CON CAPITOLI DEL LIBRO DEI MORTI. TROVANDOSI SULLA PARETE ORIENTALE, È RIPORTATA SOLO LA PARTE DEL TESTO CHE SI RIFERISCE AL GIORNO, MENTRE È OMESSA QUELLA DELLA NOTTE. SULLA CORRISPONDENTE PARETE OCCIDENTALE È RIPORTATA INVECE UNA LUNGA ALLOCUZIONE AL SOLE. SI TRATTA DI UNA COMPOSIZIONE DI NATURA ESOTERICA, NATA COME TRATTATO DI

TEOLOGIA CULTUALE, PROGRAMMATICA ENUNCIAZIONE DEI FONDAMENTI DELLA STESSA LITURGIA SOLARE E DEL RUOLO FONDAMENTALE SVOLTOVI DAL RE. IL TESTO RACCHIUDE I CAPISALDI DI UNA CONOSCENZA INIZIATICA. IN AMBITO PRIVATO È NORMALMENTE TRAMANDATA SOLO LA SEZIONE DEDICATA AL SOLE NASCENTE, A CAUSA DELLA QUALE IL TESTO FU SUCCESSIVAMENTE INTEGRATO NEL LIBRO DEI MORTI, COME PARTE DEGLI INNI SOLARI.

"SHESHONQ ADORA RA ALL'ALBA, QUANDO EGLI ESCE, DOPO AVERE APERTO LA SFERA E ASCENDE AL CIELO COME KHEPRI. EGLI ENTRA NELLA BOCCA, ESCE DALLE COSCE, AL TEMPO DELLA SUA NASCITA NEL CIELO ORIENTALE. LO SOLLEVA SUO PADRE OSIRI, LO ACCOLGONO LE BRACCIA DI HU E HAUHET ED EGLI PRENDE POSTO NELLA BARCA MATTUTINA.

SHESHONQ CONOSCE LE PAROLE SEGRETE CHE DICONO I BA ORIENTALI, QUANDO CANTANO INNI A RA, QUANDO EGLI SORGE, APPARENDO ALL'ORIZZONTE, E SI APRONO PER LUI I BATTENTI DELLE PORTE DELL'ORIZZONTE ORIENTALE, AFFINCHÉ EGLI VELEGGI SULLE STRADE CELESTI. EGLI CONOSCE LE LORO NATURE (SEGRETE), LE LORO INCARNAZIONI, LE LORO CITTÀ NELLA TERRA DIVINA. EGLI CONOSCE DOVE SONO, QUANDO RA INTRAPRENDE IL CAMMINO EFFETTIVO. EGLI CONOSCE LE PAROLE CHE DICE LA CIURMA QUANDO TRAINA LA BARCA DELL'ORIZZONTE. EGLI CONOSCE LA NASCITA DI RA E LE SUE TRASFORMAZIONI NEI FLUTTI. EGLI CONOSCE LA PORTA SEGRETA DA CUI ESCE IL GRANDE DIO. EGLI CONOSCE COLUI CHE È NELLA BARCA DEL MATTINO E LA GRANDE IMMAGINE CHE È NELLA BARCA DELLA NOTTE. EGLI CONOSCE I TUOI APPRODI ALL'ORIZZONTE, I TUOI PERCORSI IN NUNET. RA HA POSTO SHESHONQ A CAPO DELLA TERRA DEI VIVI, PER SEMPRE, IMMUTABILMENTE, PER SALVARE GLI UOMINI E SODDISFARE GLI DEI, STABILIRE LA MAAT E DISTRUGGERE IL MALE. EGLI FA OFFERTE AGLI DEI E OFFERTE FUNEBRI AI GLORIFICATI. IL NOME DI SHESHONQ È IN CIELO COME QUELLO DI RA ED EGLI VIVE IN LETIZIA COME HARAKHTI. GIUBILANO GLI UOMINI QUANDO LO VEDONO, GLI FA ACCLAMAZIONI LA GENTE COMUNE. NEL SUO RUOLO DI RINGIOVANITO, RA BAMBINO, COME KHEPRI. ABBI LE TUE OFFERTE O RA, AFFINCHÉ TU NE GODA; ABBI LE TUE OFFERTE O RA, AFFINCHÉ TU NE VIVA; ABBI LA LIBAZIONE O RA, PERCHÉ TU POSSA RESPIRARE."

M.C. BETRÒ, I TESTI SOLARI DEL PORTALE DI PASCERIENTAISU (BN 2), PISA 1990

PRESENTAZIONE DEI SISTRI

SOTTO IL TESTO COSMOGONICO È RAFFIGURATA UNA SCENA, ESSA PURE CITAZIONE DI RAPPRESENTAZIONI IN TOMBE TEBANE DELLA XVIII DINASTIA (1500-1300 A.C. CIRCA), IN CUI AL DEFUNTO SONO PRESENTATI SISTRI E ALTRI STRUMENTI MUSICALI (DETTI MENAT), SIMBOLO DI RINASCITA E VITA PERENNE.

"O SHESHONQ ... PER IL TUO KA I SISTRI E LE MENAT DI AMON IN DJESER-DJESERU ... PRENDILI PER TE, IN MODO CHE SIANO RECATI AL TUO NASO. TI HA FAVORITO IL TUO SIGNORE AMON-RA, COSICCHÉ TU SARAI PER MILIONI DI ANNI VICINO A LUI. EGLI ASSICURA PER TE LA VITA AL TUO SEGUITO, EGLI RINGIOVANISCE IL RESPIRO PER IL TUO NASO, COSICCHÉ TU VIVA IN TERRA E SII GIOVANE COME È GIOVANE L'ACQUA; TU SEI UN PURIFICATO, TU SEI HAPI (IL NILO) CHE NASCE DA OSIRI. FESTEGGIA CON TE AMON ... FRA LORO, O SHESHONQ!"

ORIENS ANTIQUUS 15 (1976) 229

"IO SONO ARRIVATO ALLA TERRA DELL'ETERNITÀ, IO MI SONO UNITO ALLA TERRA DELLA PERENNITÀ; PROPRIO TU INVERO ME L'HAI ORDINATO, O SIGNORE ...

PAROLE DETTE DA SHESHONQ: O RA, SIGNORE DEI RAGGI, CHE RISPLENDI ALL'ORIZZONTE ORIENTALE DEL CIELO, O RA, POSSA TU RISPLENDERE SUL VOLTO DELL'OSIRI, SHESHONQ.

EGLI TI ADORA AL MATTINO, EGLI TI APPAGA ALLA SERA. POSSA ASCENDERE IL BA DELL'OSIRI SHESHONQ CON TE AL CIELO; POSSA PARTIRE NELLA BARCA MATTUTINA E POSSA ARRIVARE NELLA BARCA VESPERTINA; POSSA CONGIUNGERSI ALLE STELLE INFATICABILI DEL CIELO, L'OSIRI SHESHONQ."

ORIENS ANTIQUUS 15 (1976) 254

PRESENTAZIONE DEI SISTRI

SOTTO IL TESTO COSMOGONICO È RAFFIGURATA UNA SCENA, ESSA PURE CITAZIONE DI RAPPRESENTAZIONI IN TOMBE TEBANE DELLA XVIII DINASTIA (1500-1300 A.C. CIRCA), IN CUI AL DEFUNTO SONO PRESENTATI SISTRI E ALTRI STRUMENTI MUSICALI (DETTI MENAT), SIMBOLO DI RINASCITA E VITA PERENNE.

LIBRO DEI MORTI, CAPITOLI VARI

I TRE PILASTRI E LE DUE LESENE LATERALI DEL PORTICO ORIENTALE DELLA CORTE SONO INSCRITTI SU TUTTE LE FACCE CON UN'AMPIA SCELTA DI CAPITOLI DEL LIBRO DEI MORTI, DEI QUALI SI RIPORTANO SULLA SOMMITÀ LE ILLUSTRAZIONI. SE NE TRADUCONO ALCUNI CAPITOLI.

CAP. 26

FORMULA PER RESTITUIRE IL CUORE AD UN UOMO NEL REGNO DEI MORTI. PAROLE DETTE DALL'OSIRI SHESHONQ:

IL MIO CUORE APPARTIENE A ME NELLA SEDE DEI CUORI, IL MIO CUORE APPARTIENE A ME NELLA SEDE DEI CUORI. MI È STATO DATO IL MIO CUORE, E RIPOSA IN ME: IO NON MANGERÒ DAVVERO LA SABBIA A FIANCO DI OSIRI, SU QUEL LATO ORIENTALE DEL BACINO-GAI, DOPO CHE HO DISCESO IL FIUME E HO RISALITO IL FIUME; IO NON ANDRÒ NEL LUOGO DI RIPOSO (?) DOVE TU SEI.

MI È STATA DATA LA MIA BOCCA PER PARLARE, LE MIE GAMBE PER CAMMINARE, MI SONO STATE DATE LE MIE BRACCIA PER ABBATTERE I MIEI NEMICI.

SI APRONO PER ME IL CIELO E LA TERRA; DISCHIUDE PER ME GEB, PRINCIPE DEGLI DEI, LE MIE DUE MASCELLE, EGLI APRE A ME I MIEI OCCHI CHIUSI, DISTENDE A ME LE MIE BRACCIA CONTRATTE. ANUBI HA RINFORZATO IL MIO GINOCCHIO ED IO MI SONO ALZATO, MI TENDO COME SAKHMET LA DIVINA.

E' APERTO PER ME IL CIELO; IO ESEGUO QUELLO CHE HO ORDINATO IN HIKUPTAH.

IO HO CONOSCENZA NEL MIO CUORE, HO POTERE SUL MIO CUORE, HO POTERE SULLE MIE BRACCIA, HO POTERE SULLE MIE GAMBE, FACCIO QUELLO CHE DESIDERA IL MIO KA. NON SARÀ TENUTO LONTANO IL MIO BA DAL MIO CADAVERE ALLE PORTE DEL REGNO DEI MORTI.

## CAP. 44

FORMULA PER NON MORIRE DI NUOVO NEL REGNO DEI MORTI. PAROLE DETTE DALL'OSIRI SHESHONQ:

IO APRO LA CAVERNA, IO APRO LA CAVERNA! CADONO I LUMINOSI (LA LUCE ?) ALL'INTERNO DELLE TENEBRE; L'OCCHIO DI HORO MI SALVA, UPUAUT SI È PRESO CURA DI ME; NASCONDETEMI FRA DI VOI, STELLE IMPERITURE!

IL MIO COLLO È QUELLO DI RA, IL MIO CUORE È APERTO, IL MIO CUORE È AL SUO POSTO; LE MIE PAROLE, IO LE CONOSCO. IO SONO RA, COLUI CHE PROTEGGE SE STESSO.

IO NON SONO STATO DISTRUTTO, NON SONO STATO DERUBATO.

VIVE PER TE TUO PADRE, IL FIGLIO DI NUT. IO SONO TUO FIGLIO, IL GRANDE DI VIGORE.

## CAP. 45

FORMULA PER IMPEDIRE LA PUTREFAZIONE DI UN UOMO NEL REGNO DEI MORTI. PAROLE DETTE DALL'OSIRI SHESHONQ:

E' INERTE L'INERTE, COME OSIRI? E' INERTE UN MEMBRO DI OSIRI?

ESSO NON ERA INERTE, ESSO NON SI È PUTREFATTO, ESSO NON SI È DISFATTO.

FATE VOI LO STESSO PER L'OSIRI SHESHONQ, PERCHÉ EGLI È OSIRI.

## CAP. 89

FORMULA PER FARE UNIRE IL *BA* AL SUO CADAVERE NEL REGNO DEI MORTI. PAROLE DETTE DALL'OSIRI SHESHONQ:

O PORTATORE, O CORRIDORE CHE È NEL SUO PADIGLIONE, DIO GRANDE, POSSA TU FAR SÌ CHE IL MIO *BA* VENGA A ME DA QUALUNQUE LUOGO IN CUI SI TROVI!

SE SI TARDA A RICONDURMI IL MIO *BA* DA QUALUNQUE LUOGO IN CUI SI TROVI, TU TROVERAI L'OCCHIO DI HORO LEVATO CONTRO DI TE, COME QUELLI LAGGIÙ.

VEGLIANO I VEGLIANTI (?), NON DORMIRANNO I DORMIENTI IN ELIOPOLI, LA TERRA DOVE MIGLIAIA SI SONO RIUNITE. IL MIO *BA* MI È CONDOTTO, IL MIO SPIRITO GLORIFICATO È CON ME, OVUNQUE SI TROVI, E, VEDI, QUELLI DEL CIELO APPARTENGONO AL MIO *BA*.

SE C'È RITARDO NEL FAR SÌ CHE IL MIO *BA* VEDA IL MIO CADAVERE, TU TROVERAI L'OCCHIO DI HORO LEVATO CONTRO DI TE, COME QUELLI LAGGIÙ.

O DEI CHE TIRATE LA BARCA DEL SIGNORE DI MILIONI DI ANNI, CHE PORTATE IL CIELO ALLA DUAT, CHE ALLONTANATE IL CIELO INFERIORE, CHE AVVICINATE I *BA* ALLE LORO MUMMIE, MENTRE LE VOSTRE MANI SONO PIENE DELLE VOSTRE CORDE E I VOSTRI PUGNI STRINGONO I VOSTRI ARPONI, RESPINGETE I NEMICI, SICCHÉ LA BARCA GIOISCA E IL DIO GRANDE POSSA PROCEDERE IN PACE!

DUNQUE PONETE IL MIO *BA* SOTTO LE VOSTRE NATICHE ALL'ORIZZONTE ORIENTALE DEL CIELO PER PROSEGUIRE VERSO IL LUOGO DOVE ERA IERI, IN PACE, IN PACE, ALL'OCCIDENTE! POSSA VEDERE IL SUO CADAVERE E POSSA RIPOSARSI SULLA SUA MUMMIA: EGLI NON PERIRÀ, NON SARÀ DISTRUTTO MAI, IN ETERNO.

G. ROSATI, DUE LIBRI DEI MORTI, BRESCIA 1996

DONO DI GEB

ALL'ESTREMITÀ MERIDIONALE DELLA CORTE SI APRIVA UNA VASTA NICCHIA ORIGINARIAMENTE COPERTA DA UNA VOLTA, CHE RAPPRESENTAVA L'APICE CULTUALE DEL MONUMENTO. ESSA ERA INFATTI DECORATA CON PROCESSIONI DI PORTATORI DI OFFERTE ED ERA LA PARTE ARTISTICAMENTE PIÙ CURATA DEI MONUMENTI DI QUESTO GENERE. SULLA PARETE EST È STATO POSSIBILE RICOSTRUIRE, GRAZIE ANCORA ALL'AIUTO DI PAPIRI DEL NUOVO REGNO (1500-1100 A.C. CIRCA) UN LUNGO TESTO CULTUALE, CHE AVEVA LA FUNZIONE DI PROVVEDERE UNA GRANDE ABBONDANZA ALIMENTARE AL DEFUNTO. EVIDENTEMENTE IN PROSSIMITÀ DI QUESTE RAFFIGURAZIONI ERANO PURE DEPOSTE OFFERTE IN NATURA. SI TRATTA DI UN IMPORTANTE TESTO RITUALE, ATTRIBUITO AL DIO DELLA TERRA GEB, CHE, PUR ATTRAVERSO MOLTEPLICI RIELABORAZIONI, SI PUÒ SEGUIRE ADDIETRO FINO ALL'ETÀ MENFITA (III MILLENNIO A.C.), COME I TESTI CHE RICOPRONO LE PARETI DELLO SPAZIO SUCCESSIVO.

"L'OFFERTA DI GEB, DELLA GRANDE ENNEADE, DELLA PICCOLA ENNEADE, DEL SANTUARIO MERIDIONALE, DEL SANTUARIO SETTENTRIONALE: O SHESHONQ, SIANO MILLE PANI, MILLE (MISURE DI) BIRRA, MILLE TORI, MILLE UCCELLI, MILLE GAZZELLE, MILLE ANTILOPI, MILLE OCHE-R, MILLE OCHE-TRP, MILLE OCHE-ST, MILLE OCHE-SR, MILLE PICCIONI, MILLE ARROSTI DI CARNE DEL MACELLO DEL DIO, E PANI COTTI DALLA GRANDE SALA, MILLE PROFUMI, MILLE VESTI, MILLE (PEZZI DI) INCENSO, MILLE (MISURE DI) OLIO, MILLE (MISURE DI) ACQUA FRESCA, MILLE OFFERTE DIVINE, MILLE DEL MEGLIO DELL'ALTARE, MILLE DEL MEGLIO DELLE PARTI SCELTE DI CARNE, MILLE PROVVISORIE, MILLE CIBI, MILLE COSE BUONE E PURE DI OGNI SORTA, MILLE COSE BUONE E DOLCI DI OGNI SORTA - SIANO AMMUCCHiate PER TE SUL TUO ALTARE EFFETTIVO E SANTO, PER IL KA DI SHESHONQ: LE BRACCIA DIANO, RA PURIFICHI, THOT OFFRA PER IL KA: SONO (COSE) SANTE, SANTE!"

A. ROCCATI, L'OFFERTA DI GEB: ATTI DEL 1° CONVEGNO ITALIANO SUL VICINO ORIENTE ANTICO, ROMA 1978, 101-108

TESTI DELLE PIRAMIDI

DOPO IL "NICCHIONE" UNA PORTA IMMETTE IN UN VASTO ATRIO SOTTERRANEO SORRETTO DA PILASTRI. CI TROVIAMO NELLA BUIA TERRA DI OSIRI, IL DIO DEI MORTI, PREFIGURAZIONE DELL'OLTRETOMBA. AL FONDO DI QUESTO ATRIO UNA CELLA CONTENEVA UNA STATUA, FORSE DI OSIRI O FORSE DEL DEFUNTO IN VESTE DI OSIRI, NELLE ADIACENZE SI APRIVANO I POZZI CHE ADDUCEVANO ALLE CAMERE FUNERARIE CON I SARCOFAGI. ALLA MORTE, CON LA MUMMIFICAZIONE, I DEFUNTI DIVENIVANO DEGLI ESSERI DIVINI, IPOSTASI DI OSIRI. QUESTE CREDENZE SULLA SOPRAVVIVENZA EBBERO GRANDE SVILUPPO NEL II MILLENNIO A.C., E ALLA FINE SI GIUNSE AD UN SINCRETISMO TRA IL DIO UNIVERSALE RA (IL SOLE) E IL DIO DELL'ALTRO MONDO OSIRI, CHE RAPPRESENTAVANO DUE ASPETTI DI UN'IDENTICA NATURA.

TRE PARETI DELL'ATRIO ERANO COPERTE DA TESTI DELLE PIRAMIDI, COSÌ DETTI DAL LORO PRIMO APPARIRE NELLA PIRAMIDE DELL'ULTIMO FARAONE DELLA V DINASTIA, UNIS (CIRCA 2400 A.C.) E DEI FARAONI DELLE DINASTIE SUCCESSIVE. QUESTI TESTI SI RIFERIVANO IN ORIGINE

ALLA SOPRAVVIVENZA CELESTE (TRA LE STELLE O CON IL SOLE) DEI SOVRANI, MA DIVENNERO PIÙ TARDI DISPONIBILI ANCHE AI PRINCIPI SEPOLTI NELLE LORO REGIONI. AL TEMPO DI SHESHONQ COSTITUIVANO LA VOCE PIÙ REMOTA DELLA CULTURA NAZIONALE. SI TRASCELGONO ALCUNE FORMULE.

FORMULA 214

"O SHESHONQ, GUARDATI DAL LAGO! (4 VOLTE).

VENGONO A TE MESSI DEL TUO KA, VENGO A TE MESSI DI TUO PADRE, VENGO A TE MESSI DI RA.

VA', DOPO IL TUO GIORNO, A PURIFICARTI.

LE TUE OSSA SON QUELLE DELLE FEMMINE DEI FALCHI, LE DEE CHE STANNO IN CIELO.

TU SARAI A FIANCO DEL DIO, E LASCIA LA TUA CASA A TUO FIGLIO CHE È IL TUO SUCCESSORE(?).

QUANTO A CHI DIRÀ MALE DEL NOME DI SHESHONQ, QUANDO TU SARAI USCITO, GEB HA ORDINATO CHE SIA UN MISERABILE NELLA SUA CITTÀ, COSICCHÉ FUGGA A MUOIA.

PURIFICATI NELLA FRESCURA DELLE STELLE!

CALA GIÙ LE GOMENE DI BRONZO, PER LE BRACCIA DI HORO NEL SUO NOME DI "COLUI CHE È NELLA BARCA DI HENU".

LAMENTANO PER TE GLI HENMEMUT, QUANDO TI HANNO SOLLEVATO LE STELLE IMPERITURE.

ENTRA NEL LUOGO DOVE È TUO PADRE, NEL LUOGO DOVE È GEB.

EGLI TI DIA QUEL CHE È SULLA FRONTE DI HORO, TU SIA ILLUSTRE CON QUELLO, TU SIA POSSENTE CON QUELLO, TU SIA CON QUELLO ALLA TESTA DEGLI OCCIDENTALI."

FORMULA 215

"O SHESHONQ!

VANNO I TUOI MESSI, SI AFFRETTANO I TUOI NUNZII VERSO TUO PADRE, VERSO ATUM.

"ATUM, INNALZALO A TE, STRINGITelo NEL TUO ABBRACCIO. NON C'È UN DIO DIVENUTO STELLA CHE NON ABBA COMPAGNO":

"E SARÒ IO IL TUO COMPAGNO?".

"GUARDAMI: TU HAI VISTO L'ASPETTO DEI FIGLI DEI LORO PADRI, CHE CONOSCEVANO LA LORO FORMULA E SONO (STELLE) IMPERITURE. VEDI I DUE CHE STAN NEL PALAZZO, CHE SONO HORO E SETH".

"SPUTA SULLA FACCIA DI HORO, PER LUI, E ALLONTANA IL DANNO DI LUI.

AFFERRA I TESTICOLI DI SETH E ALLONTANA LA SUA MENOMAZIONE.

E' STATO PARTORITO PER TE QUELLO, È STATO CONCEPITO PER TE QUESTO".

"TU SEI PARTORITO, HORO, COME UNO IL CUI NOME È "FREME PER LUI LA TERRA". (TU SEI CONCEPITO, O SETH, COME UNO IL CUI NOME È) "TREMA PER LUI IL CIELO". NON ESISTE LA MENOMAZIONE DI QUESTO, NON ESISTE IL DANNO DI QUESTO - E VICEVERSA; NON ESISTE IL TUO DANNO, NON ESISTE IL TUO DANNO, NON ESISTE LA TUA MENOMAZIONE.

TU SEI PARTORITO, O HORO, PER OSIRI; TU SEI PIÙ ILLUSTRE DI LUI, TU SEI PIÙ POSSENTE DI LUI.

TU SEI CONCEPITO, O SETH, PER GEB; TU SEI PIÙ ILLUSTRE DI LUI, TU SEI PIÙ POSSENTE DI LUI.  
 NON VA IN MALORA IL SEME DI UN DIO ..., NON ANDRAI TU IN MALORA ...  
 NON TI HA DATO RA ATUM AD OSIRI, EGLI NON HA CONTATO IL TUO CUORE, EGLI NON SI È  
 IMPADRONITO DEL TUO CUORE.  
 NON TI HA DATO RA ATUM A HORO, EGLI NON HA CONTATO IL TUO CUORE, EGLI NON SI È  
 IMPADRONITO DEL TUO CUORE.  
 OSIRI, TU NON HAI POTERE SU DI LUI.  
 HORO, TU NON HAI POTERE SU DI LUI, NON HA POTERE TUO PADRE SU DI LUI.  
 TU APPARTIENI, SHESHONQ, A QUESTO DIO. HAN DETTO I DUE FIGLI DI ATUM: "ALZATI - HAN  
 DETTO - NEL TUO NOME DI DIO". COSÌ DIVERRAI COMPLETAMENTE (?) TUTTI GLI DEI.  
 IL TUO CAPO È HORO DELLA DUAT, O IMPERITURO;  
 IL TUO VOLTO È KHENTI-IRTI, O IMPERITURO;  
 LE TUE ORECCHIE SONO I FIGLI DI ATUM, O IMPERITURO;  
 I TUOI OCCHI SONO I FIGLI DI ATUM, O IMPERITURO;  
 IL TUO NASO È LO SCIACALLO, O IMPERITURO;  
 I TUOI DENTI SONO SOPDU, O IMPERITURO;  
 LE TUE BRACCIA SONO HAPI E DUAMUTEF, DI CUI TU HAI BISOGNO QUANDO SALI AL CIELO,  
 COSICCHÉ TU SALI;  
 I TUOI PIEDI SONO IMSETI E QEBEHSENUF, DI CUI HAI BISOGNO QUANDO SCENDI AL CIELO  
 INFERIORE, COSICCHÉ TU SCENDI;  
 LE TUE MEMBRA SONO I DUE FIGLI DI ATUM, O IMPERITURO!  
 TU NON PERISCI, NON PERISCE IL TUO KA. SEI TU IL KA!"

## FORMULA 216

"IO SON VENUTO A TE, NEFTI; IO SON VENUTO A TE BARCA VESPERTINA!  
 IO SON VENUTO A TE MAAHERITERUT; IO SON VENUTO A TE MESKHATKAU!  
 RICORDATEVI DI LUI, DI QUESTO SHESHONQ.  
 E' STATO ESCLUSO ORIONE DALLA DUAT, QUANDO SI È PURIFICATO COLUI CHE VIVE  
 ALL'ORIZZONTE;  
 È STATA ESCLUSA SEPDET DALLA DUAT, QUANDO SI È PURIFICATO COLUI CHE VIVE  
 ALL'ORIZZONTE;  
 È STATO ESCLUSO SHESHONQ DALLA DUAT, QUANDO SI È PURIFICATO COLUI CHE VIVE  
 ALL'ORIZZONTE.  
 SI SIA BENEVOLI A LUI GRAZIE A LORO; SI SIA FRESCHI A LUI GRAZIE A LORO NELL'ABBRACCIO DI  
 SUO PADRE, NELL'ABBRACCIO DI ATUM."

## FORMULA 246

"GUARDATE COME QUESTO SHESHONQ SI LEVA IN MEZZO (A VOI).  
 LE DUE CORNA SUL SUO CAPO SON DUE TORI SELVAGGI.  
 POICHÉ TU SEI INVERO L'ARIETE NERO FIGLIO DELLA PECORA NERA, PARTORITO DALLA PECORA  
 CHIARA, CHE HANNO ALLATTATO LE QUATTRO PECORE.

VIENE CONTRO DI VOI HORO CON GLI OCCHI CERULEI..  
 GUARDATEVI DALLO HORO CON GLI OCCHI ROSSI,  
 CATTIVO PER L'IRA, AL CUI *BA* NON SI PUÒ RESISTERE.  
 VANNO I SUOI MESSI, SI AFFRETTA IL SUO NUNZIO.  
 ESSI ANNUNCIANO A COLUI CHE ALZA IL BRACCIO NELL'ORIENTE  
 CHE VA QUESTO UNICO IN TE, DI CUI DUNANUI (?) DICE:  
 "EGLI DIRÀ PAROLE DI COMANDO AI PADRI MIEI, GLI DEI".  
 TACCIONO PER TE GLI DEI.  
 L'ENNEADE PORTA LA MANO ALLA BOCCA  
 DAVANTI A QUESTO UNICO IN TE, DI CUI DUNANUI (?) DICE:  
 "EGLI DIRÀ PAROLE DI COMANDO AI PADRI MIEI GLI DEI".  
 LÉVATI AI BATTENTI DELL'ORIZZONTE, PASSA I BATTENTI DEL FIRMAMENTO.  
 TU TI LEVI DAVANTI A LORO, COME GEB CHE È DAVANTI ALLA SUA ENNEADE.  
 ESSI ENTRANO E COLPISCONO IL MALE; ESSI ESCONO E ALZANO LE LORO FACCE.  
 ESSI TI VEDONO COME MIN CHE È ALLA TESTA DEI DUE SANTUARI.  
 SI LEVA COLUI CHE SI LEVA DIETRO DI TE,  
 SI LEVA TUO FRATELLO DIETRO DI TE.  
 TU NON PERISCI, TU NON TI ANNULLI.  
 IL TUO NOME DURA FRA LA GENTE, IL TUO NOME SI MANIFESTA FRA GLI DEI."

FORMULA 247

"DIRE LE PAROLE:  
 IO HO FATTO PER TE (LA PARTE DI) TUO FIGLIO HORO.  
 TREMANO I GRANDI QUANDO HANNO VISTO LA SPADA CHE È NELLA TUA MANO QUANDO TU ESCI  
 DALLA DUAT.  
 SALVE, O SAPIENTE!  
 TI HA CREATO GEB, TI HA PARTORITO L'ENNEADE,  
 È LIETO HORO DI SUO PADRE, È LIETO ATUM DEI SUOI ANNI,  
 SON LIETI GLI DEI DELL'ORIENTE E DELL'OCCIDENTE DELLA GRANDE CHE SI È MANIFESTATA FRA  
 LE BRACCIA DI COLEI CHE PARTORISCE IL DIO.  
 SHESHONQ È UNO SHESHONQ CHE VEDE, SHESHONQ È UNO SHESHONQ CHE GUARDA,  
 SHESHONQ È UNO CHE ODE, (ANCHE SE) SHESHONQ È UNO SHESHONQ CHE È LÀ.  
 SHESHONQ È SHESHONQ.  
 SOLLEVATI SUL TUO FIANCO, ESEGUI IL MIO COMANDO.  
 TU CHE ODII IL SONNO, TU STANCO, STA DIRITTO, TU CHE SEI IN NEDIT.  
 SI FA IL TUO BEL PANE IN PE.  
 PRENDI LA TUA POSSANZA IN ELIOPOLI.  
 E' HORO COLUI CUI È STATO ORDINATO DI AGIRE PER SUO PADRE.  
 IL SIGNORE DELLA TEMPESTA, A LUI È STATA INTERDETTA LA BAVA.  
 QUANDO TI SOLLEVA, È LUI CHE SOLLEVA ATUM."



## FORMULA 270

"DIRE LE PAROLE:

POSSA TU SVEGLIARTI IN PACE! HEREFHAEF, IN PACE! MAHAEF, IN PACE!

TRAGHETTATORE DEL CIELO, IN PACE! TRAGHETTATORE DI NUT, IN PACE!

TRAGHETTATORE DEGLI DEI, IN PACE!

E' VENUTO SHESHONQ A TE PERCHÉ TU LO TRAGHETTI CON QUEL TRAGHETTO SU CUI SON TRAGHETTATI GLI DEI.

SHESHONQ È VENUTO AL SUO FIANCO COME VIENE UN DIO AL SUO FIANCO.

EGLI È VENUTO ALLA SUA TEMPIA COME VIENE UN DIO ALLA SUA TEMPIA.

NON C'È NESSUN ACCUSATORE VIVO CONTRO SHESHONQ,

NON C'È NESSUN ACCUSATORE MORTO CONTRO SHESHONQ,

NON C'È NESSUN ACCUSATORE OCA CONTRO SHESHONQ,

NON C'È NESSUN ACCUSATORE VITELLO CONTRO SHESHONQ.

SE TU, QUANTO A TE, NON LO TRAGHETTI, EGLI SALTA E SI PONE SULL'ALA DI THOT.

EGLI È COLUI CHE TRAGHETTERÀ SHESHONQ A QUEL LATO."

## FORMULA 272

"DIRE LE PAROLE:

O ALTO-INTANGIBILE, PORTA DEL NUN!

E' VENUTO SHESHONQ A TE. FA' CHE ESSO GLI SIA APERTO.

"SHESHONQ È QUEL PICCOLO LÌ?"

"QUESTO SHESHONQ È ALLA TESTA DEL SEGUITO DI RA.

NON È QUESTO SHESHONQ ALLA TESTA DEGLI DEI DISTRUTTORI".

## FORMULA 302

"E' CHIARO (?) IL CIELO, VIVE SEPDET, PERCHÉ SHESHONQ È IL VIVENTE, FIGLIO DI SEPDET.

SI SONO PURIFICATE PER LUI LE DUE ENNEADI

CON LE STELLE DEL CARRO CHE NON CONOSCON TRAMONTO.

NON TRAMONTERÀ LA CASA DI SHESHONQ CHE È NEL CIELO,

NON PERIRÀ IL TRONO DI SHESHONQ CHE È SULLA TERRA.

SI NASCONDONO GLI UOMINI, VOLANO VIA GLI DEI.

SEPDET HA FATTO VOLARE SHESHONQ AL CIELO FRA I SUOI FRATELLI, GLI DEI.

NUT HA DENUDATO PER SHESHONQ LA SUA SPALLA.

I DUE BA CHE SONO A CAPO DEI BA DI ELIOPOLI SI SONO INCHINATI ALL'INIZIO DEL GIORNO,

ESSE CHE PASSANO LA NOTTE A FARE PIANTI SUL DIO.

IL TRONO DI SHESHONQ È PRESSO DI TE, O RA!

EGLI NON LO LASCERÀ A NESSUN ALTRO.

QUANTO A LUI, SHESHONQ ESCE AL CIELO PRESSO DI TE, O RA!

EGLI NON LO LASCERÀ A NESSUN ALTRO.

QUANTO A LUI, SHESHONQ ESCE AL CIELO PRESSO DI TE, O RA!

LA FACCIA DI SHESHONQ È COME (QUELLA DEI) FALCHI,

LE ALI DI SHESHONQ SONO COME (QUELLE DE)GLI UCCELLI,  
 I SUOI ARTIGLI SONO COME (QUELLI DEL)LE ZAMPE DEL DIO DELLA MONTAGNA DEL SERPENTE.  
 NON C'È UNA PAROLA CONTRO SHESHONQ SULLA TERRA FRA GLI UOMINI,  
 NON C'È UNA COLPA SUA IN CIELO FRA GLI DEI:  
 SHESHONQ HA ALLONTANATO LA PAROLA (CONTRO) DI LUI,  
 SHESHONQ (L')HA DISTRUTTA, PER SALIRE AL CIELO.  
 UPUAUT HA FATTO VOLARE SHESHONQ AL CIELO IN MEZZO AI SUOI FRATELLI, GLI DEI.  
 SHESHONQ HA MOSSO LE BRACCIA COME UN'OCA-SEMEN,  
 HA BATTUTO SHESHONQ LE ALI COME UNA FEMMINA DI FALCO.  
 VOLA COLUI CHE VOLA, O UOMINI! VOLA SHESHONQ VIA DI FRA VOI!"

FORMULA 303

"DIRE LE PAROLE:

O DEI DELL'OCCIDENTE, O DEI DELL'ORIENTE, O DEI DEL MEZZOGIORNO, O DEI DEL  
 SETTENTRIONE!

QUEI QUATTRO GALLEGGIANTI PURI CHE VOI AVETE POSTO PER OSIRI NELLA SUA USCITA AL  
 CIELO,

PERCHÉ EGLI PASSASSE L'ACQUA FINO AL FIRMAMENTO CON SUO FIGLIO HORO AL SUO FIANCO  
 PER ALLEVARLO E FARLO SORGERE COME DIO ECCELSE NEL FIRMAMENTO,  
 PONETELI PER SHESHONQ.

"TU SEI HORO, IL FIGLIO DI OSIRI? TU SEI SHESHONQ, IL DIO PRIMOGENITO, FIGLIO DI HATHOR?  
 TU SEI IL SEME DI GEB?"

"OSIRI HA COMANDATO CHE SHESHONQ SORGESSE COME COMPAGNO DI HORO.

QUEI QUATTRO SPIRITI CHE SONO IN ELIOPOLI (LO) HANNO SCRITTO  
 NEL REGISTRO DEI DUE DEI ECCELSI CHE SONO NEL FIRMAMENTO".

FORMULA 304

"DIRE LE PAROLE:

SALVE O FIGLIA DI ANUBI, CHE STAI ALLA FINESTRA DEL CIELO,  
 AMICA DI THOT, CHE STAI SULLE DUE STANGHE DELLA SCALA (A PIOLI)!

APRI LA VIA A SHESHONQ, PERCHÉ SHESHONQ PASSI.

SALVE, O STRUZZO SULLA RIVA DEL CANALE DELLE CURVE!

APRI LA VIA A SHESHONQ, PERCHÉ SHESHONQ PASSI.

SALVE, O VITELLO DI RA, CON QUATTRO CORNA,

CHE HAI UN Corno AD OCCIDENTE, CHE HAI UN Corno AD ORIENTE, CHE HAI UN Corno A  
 MEZZOGIORNO, CHE HAI UN Corno A SETTENTRIONE.

CHINA QUESTO TUO Corno DELL'OCCIDENTE PER SHESHONQ, PERCHÉ PASSI SHESHONQ.

"TU SEI UN OCCIDENTALE PURIFICATO?" "IO ESCO DALLA CITTÀ DEL FALCO".

SALVE, O CAMPO DELLA (MIA) PACE!

SIANO SALUTATI I VENERABILI CHE SONO IN TE.

SHESHONQ SALUTA I VENERABILI CHE SONO IN TE.

"GRADEVOLE È IL PURO CHE È IN ME".

I. VINCENTELLI, TESTI DELLE PIRAMIDI NELLA TOMBA DI SESONQ: VICINO ORIENTE IV/1 (1981) 30-49; S. DONADONI, TESTI RELIGIOSI EGIZI, TORINO 1970

SCELTA DAL RITUALE DELLE ORE

I PILASTRI DELL'ATRIO IPOSTILO, QUATTRO PER PARTE, CONTENGONO IL RITUALE DELLE ORE, DEL GIORNO AD EST E DELLA NOTTE AD OVEST. AD OGNI ORA IL DEFUNTO INCONTRA LA DIVINITÀ EPONIMA, LE RIVOLGE UN INNO DI SALUTO E RECITA SCONGIURI DI PROTEZIONE. LA DUODECIMA ORA DELLA NOTTE SI TROVA, NON CASUALMENTE, PROPRIO SULL'IMBOCCATURA DEL POZZO FUNERARIO. TALI RITUALI DELLE ORE SONO CONOSCIUTI DALLA XVIII DINASTIA (CIRCA 1500 A.C.).

"LA PRIMA ORA DEL GIORNO, CHE SI CHIAMA "L'ORA BELLA CHE FA SORGERE LA PERFEZIONE DI RA". ESSA È L'ORA DI COLUI CHE HA APPAGATO RA. EGLI SORGE NELLA TERRA DEGLI ABITANTI DELL'ORIZZONTE PER FARE LA VITA DI TUTTI GLI UOMINI, TUTTI GLI ANIMALI SELVATICI, TUTTI I RETTILI CHE HA CREATO, CHE VIGILA LA PERFEZIONE, QUANDO SI LEVA PER MAAT. SHESHONQ ADORA RA:

SORGI TU, FA' CHE ESISTA TU, CHE SEI ESISTITO DA SOLO. O RUTI USCITO DALLA LUCE, TI ADORANO GLI DEI DELL'ORIZZONTE, MENTRE APPARI IN QUESTE TUE NASCITE, TI VEDONO GLI UOMINI, TI OSSERVANO GLI DEI, MENTRE ESCI SALVO DENTRO LE BRACCIA DI TUA MADRE NUT. E' SOLLEVATA LA TUA PERFEZIONE OGNI GIORNO, TI È APERTO L'ORIZZONTE, TI SONO DISCHIUSE LE VIE DI COLORO CHE SONO NEL SEGUITO DI RA, SONO ASSEGNATI I TUOI CAMPI, TI BACIA LA TUA MAAT, TI SONO APERTE LE DIMORE DI SHU, IN MODO CHE TU TRAVERSI LE DIMORE DELLA LUCE.

SHESHONQ FA SALIRE MAAT AL TORO DI MAAT, EGLI FA CHE MAAT SCENDA NELLA BARCA DI RA (IL SOLE), E MAAT SI UNISCA A COLUI CHE LA SOLLEVA.

SALUTE A VOI, O QUEI SETTE TUOI UREI, CHE NOBILITANO I TUOI KA, CHE FANNO STRAGE TRA I TUOI NEMICI NELL'ISOLA DELLA FIAMMA. TU SEI RA SU QUESTO TUO TRONO CHE È DINANZI ALLA GRANDE BARCA, E CHE RISPLENDI SULLE TUE DUE TERRE (L'EGITTO). APRE PER TE LA VIA QUESTO FIGLIO.

PROSPERA: TI È LIBATA ACQUA NELLA REGIONE DELL'ISOLA DELLA FIAMMA. EGLI LO CONDUCE. O RA, LA PROTEZIONE È SUL CAMMINO DELLA SIGNORA DELL'ORIZZONTE."

"VIGILATE, VOI CHE SIETE NELLE VOSTRE ORE! TREMATE VOI CHE SIETE NELLA NOTTE, IN QUESTA XII ORA DELLA NOTTE! INDIETRO, O QUEL NEMICO, MORTO E MORTA, ECCETERA, CHE DICE CHE VERRÀ CONTRO OSIRI KHENTAMENTIU (A CAPO DELL'OCCIDENTE), CHE DICE CHE VERRÀ CONTRO L'OSIRI SHESHONQ IN QUESTA XII ORA DELLA NOTTE, CHE SI CHIAMA "COLEI CHE RESPINGE IL MALE E PORTA LA PERFEZIONE". TREMANO GLI UOMINI ... CHE FA APPARIRE LA PERFEZIONE DI RA IN QUESTA XII ORA, CHE VEDE LA PERFEZIONE DELLA BARCA DELLA NOTTE.

THOT, PRENDITI OGNI NEMICO DI OSIRI KHENTAMENTIU, PRENDITI OGNI NEMICO DELL'OSIRI SHESHONQ, PERCHÉ SHESHONQ È IN QUESTA XII ORA DELLA NOTTE.

SALVE O XII ORA! POSSA TU VIGILARE SU OSIRI KHENTAMENTIU, POSSA TU VIGILARE SULL'OSIRI SHESHONQ IN QUESTA XII ORA DELLA NOTTE. POSSA TU APPRODARE, POSSA TU SCENDERE A TERRA, POSSA TU RENDERLO COME FONDAMENTO DELLA TERRA ... NUT, NON SI IMPADRONISCE IL TUO KA ... TUO, I TUOI PADRI ... HORO, EGLI È VENUTO A LUI ... QUEL NEMICO, MORTO E MORTA, ECCETERA, CHE HA DETTO CHE LO RESPINGERÀ. COLUI CHE È VENUTO SOPRA DI LUI, COLUI CHE È VENUTO SAPENDO (?) ... ESSI PREGANO QUEL NEMICO, MORTO E MORTA, ECCETERA, CHE MORDE LA SUA MAMMELLA, IL TUO TIMORE ESSENDO NEL SUO SANGUE SEMPRE, (MA?) CHE NON HA COLPA."

LIBRO DEI MORTI CAP. 146

SULLA PARETE DI FONDO DELL'ATRIO IPOSTILO ERA INCISO UN LUNGO TESTO TRATTO DAL LIBRO DEI MORTI, CHE CONGIUNGEVA LA PORTA DELLA CELLA DOVE ERA COLLOCATA LA STATUA ALLA LESENA SOVRASTANTE L'IMBOCCATURA DEL POZZO FUNERARIO. ED EFFETTIVAMENTE QUESTO TESTO SI RIFERISCE AL PASSAGGIO DELLE QUINDICI PORTE DELL'ALDILÀ, RELATIVE AI GIORNI NECESSARI PER RAGGIUNGERE LA LUNA PIENA, SIMBOLO DI OSIRI RISORTO, LE QUALI ERANO CUSTODITE DA DEMONI TERRIFICANTI, PER POTERE RAGGIUNGERE LA SEDE ETERNA, IL SARCOFAGO.

"SHESHONQ DICE: IO SONO COLUI CHE HA ANNODATO IL SUO STENDARDO, CHE È USCITO CON LA CORONA DELL'ALTO EGITTO. SONO GIUNTO E HO STABILITO LE OFFERTE IN ABIDO. SIA APERTA PER ME LA STRADA IN RASTAU! HO ALLEVIATO LA SOFFERENZA DI OSIRI. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DEL MONDO SOTTERRANEO. O 'NASCOSTO', FAMMI VIA! IO SONO HORO, PROTETTORE DI SUO PADRE, FIGLIO DI ISIDE, EREDE DI OSIRI. IO SONO GIUNTO E HO DISTESO LA PELLE SU OSIRI. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DELLE FESTE. 'COLUI CHE RESPINGE LE VEDOVE', FAMMI VIA! IO SONO HORO, PROTETTORE DEL PADRE. SONO GIUNTO E HO RISCATTATO IL MISERO DA CHI L'AVEVA RESO TALE. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DELL'OCCIDENTE, LA PORTA DELL'OLTRETOMBA. 'SIGNORI DELL'OLTRETOMBA', FATEMI VIA! SONO GIUNTO E HO SCACCIATO OGNI MALE DA MIO PADRE OSIRI. HO FATTO A PEZZI I SUOI NEMICI, HO UCCISO I SUOI NEMICI SULLA RIVA DI NEDIT QUEL GIORNO DELLA GRANDE DIVISIONE. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DEI SIGNORI DI KHERAHA. 'NOBILI DEL SIGNORE SUPREMO', FATEMI VIA! SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DEL FUOCO, FIGLIO DELL'INONDAZIONE. 'PROGENIE DELL'OSCURITÀ', FAMMI VIA! SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DEL MAGO. O 'MIGLIAIA DI VIOLENTI' CHE SIETE AL SUO FIANCO, FATEMI VIA! SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DELL'AMANTE DEL SUO FONDATORE ... OSIRI ONNOFRI ... O 'COLORO CHE SONO SUI LORO VENTRI', FATEMI VIA E CERTO IO SARÒ GUIDATO! E' PURISSIMO, L'OSIRI SHESHONQ, QUATTRO VOLTE, SI LAVI IL SUO VISO CON LA BROCCA DI RA IN QUESTO GIORNO DI CAPODANNO. EGLI HA AGITO COME GLORIFICATO DAVANTI AD OSIRI NELLA SUA FESTA EFFETTIVA DELL'ASSUNZIONE DELLA CORONA BIANCA. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DELLA PROGENIE DEL CREATORE. 'SIGNORI DEGLI ALTARI', FATEMI VIA! IO SONO HORO, FIGLIO DI OSIRI, MIA MADRE

ISIDE MI PROTEGGE. SONO GIUNTO E HO PORTATO LA VITA ED IL DOMINIO AL MIO PADRE OSIRI. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DELL'ALTO. 'SIGNORI DELL'ETERNITÀ', FATEMI VIA! IO SONO HORO, FIGLIO DI OSIRI, EREDE DI ONNOFRI. SONO GIUNTO PORTANDO LA LUCE E HO FORATO LE TENEBRE. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DI FAIENCE. O 'COLUI CHE È NEL SANTUARIO-TJENENET', FAMMI VIA! IO SONO IL BAVOSO CHE È SULLA PRUA DELLA BARCA. IO SONO GIUNTO PER PROTEGGERE OSIRI. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DELL'ESULTANZA. 'SIGNORI DELL'ESULTANZA', FATEMI VIA! IO SONO HORO, IL FIGLIO SUO DILETTO. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DEL POZZO. IO CONOSCO I SEGRETI CHE SI TROVANO AL SUO INTERNO. SONO GIUNTO OGGI QUI DALLA GRANDE CITTÀ. IO SONO RA AL MATTINO E DO LA VITA AD OSIRI. SONO GIUNTO OGGI ATTRAVERSO LA PORTA DI ... IO CONOSCO LA DATA DEL GIORNO."